

移動の動詞としての名詞転成動詞

神 田 玲 子

0. 序

Quirk *et al.* (1972, pp.1012-3) による名詞転成動詞の7つの分類は以下の通りである。

- A “To put in/on N”
- B “To give N, to provide with N”
- C “To deprive of N”
- D “To . . . with N”
- E “To {be / act as} N with respect to . . .
- F “To {make/change} . . . into N”
- G “To {(a) send / (b) go} by N”

本稿では、各タイプの下位分類を試みながら、拙論で展開した移動の観点からの考察を踏まえ^(注)、移動の動詞としての名詞転成動詞 (denominal verbs) について考察を加える。

1. 各タイプの名詞別下位分類

各タイプの動詞に転じる名詞 N には定義に制約され当然のことながらある種の共通点が生じる。以下に基本的語義にしぼって一端ではあるがその具体例を列挙する。

A “To put in / on N”

A-1 入れ物を表わす N

bag 袋に入れる / bottle 瓶に詰める / box 箱に入れる / can 缶詰にする
/ case 箱に入れる / pocket ポケットに入れる / pot 鉢に植える / pouch
小袋に入れる / tin 缶詰にする

A-2 場所を表わす N

beach 浜に乗り上げる / corner 角に追いやる / floor 床に打ち倒す / gar-
age 車庫に入れる / hole 穴に入れる / house 家に泊める / pen 囲いに入れ
る / position 適当な場所に置く

A-etc

catalogue 目録に載せる / list 表に載せる / shoulder 肩に乗せる

B “To give N”

B-1 味付けに用いる N

pepper コシヨウを振りかける / salt 塩を振る / sugar 砂糖をかける

B-2 燃料を表わす N

coal 石炭を補給する / fuel 燃料を補給する / oil 油を注ぐ / power 動力
を供給する / wood 薪をくべる

B-3 一面に塗るものを表わす N

butter バターを塗る / colour 色を塗る / grease 油を塗る / plaster しっ
くいを塗る / tar タールを塗る / wax ワックスを塗る

B-4 一面に広がるものを表わす N

glass ガラスをはめる / mat マットを敷く / paper 壁紙を貼る / patch あ
て布をする / seed 種を蒔く / sheet 敷布をかける / water 水をかける

B-5 身につけるものを表わす N

cap 帽子をかぶせる / crown 王冠をのせる / hat 帽子をかぶせる / mantle マントを着せる / mask 仮面をつける / muzzle 口輪をはめる / robe 官服を着せる / saddle 鞍を置く / veil ベールをかぶせる

B-etc

bribe 賄賂を与える / commisson 権限を与える / man 人員を配置する / staff 職員を置く / tax 税を課す

C “To deprive of N”

C-1 不要なものを表わす N

bark 木の皮をはぐ / core 芯を抜く / dust ほこりをとる / gut はらわたを取る / hull 皮 [穀, さや] を取り除く / husk 殻を取る / peel 皮をむく / pod さやをむく / scale うろこを取る / seed 種を取る / shell 殻を取る / skin 皮をはぐ / stone (桃などの) 種を取る / stub 株を引き抜く / weed 雑草を取る

C-2 有用なものを表わす N

juice 汁を絞る / milk 乳を絞る

D “To . . . wite N”

D-1 移動のための道具を表わす N (“To move, etc with N” と定義できるもの。英語での定義は OALD または LDCE から。)

fork またぐわで動かす : lift, move, carry, with a folk / pipe 管で送る : convey through pipes / pump ポンプで (液体などを) 汲み上げる : move (liquid, etc) with a pump / rake くま手で動かす : get (sth together, up, off, etc) with a rake / scoop 大さじ (小型スコップ) ですくう : lift with a scoop / shovel シャベルですくう : lift, move a shovel / spoon さじですくう : take with a

spoon / winch ウインチで巻き上げる : move by using a winch

D-2 固定するための道具を表わす N (“To fasten or bind with N”)

anchor 錨で停める / belt ベルトで着ける / bolt ボルトで締める / clip
クリップで留める / lace 紐で締める / hoop 輪で縛る / nail 釘で留める /
paste 糊で貼ける / rope 縄で縛る / screw ねじで留める / strap (皮) 紐で
縛る / tape テープで付ける / wire 針金でつなく

D-3 仕切るための道具を表わす N (“To surround, devide with N”)

fence 柵で仕切る / hedge 生垣で仕切る / wall 壁で囲む

D-4 形を変える道具を表わす N

chisel のみで彫る / drill ドリルで穴をあける / file やすりをかける /
hammer 金槌で打つ / knife ナイフで切る / mould 型で作る / plane かな
で削る / sandpaper 紙やすりをかける / saw のこぎりで切る / spear 槍で
突く

D-5 きれいにするための道具を表わす N

brush ブラシをかける / comb 櫛ですく / hose ホースで洗う / iron アイ
ロンをかける / mop モップで掃除する / rake くま手で (地面などを) かき
ならす / sponge スポンジできれいにする / squeegee 棒ぞうきんでふく

D-6 その他の道具を表わす N

bat バットで打つ / bomb 爆弾で攻撃する / churn かく乳器でかきまわす
/ club こんぼうで殴る / crank クランクを回してエンジンを作動させる /
cudgel こんぼうでたたく / fan うちわであおぐ / goad 突き棒で突く / net
網で捕る / pedal ペダルを踏んで動かす / sieve ふるいにかける / towel タ
オルで拭く, こする / trap わなで捕る

D-7 体の一部を表わす N

claw かぎつめでひっかく / elbow ひじで押す / finger 指でさわる / hand 手で渡す / nose 鼻で匂いをかいで見付け出す, 鼻で押す / paw 前足で搔く / palm 手のひらで隠す / shoulder 肩で押す / thumb 親指で (ページなどを) めくる / tiptoe つまさきで歩く / toe つまさきで触れる

D-etc

boot けとばす / steam 蒸気で…する / smoke 煙でいぶす / trick 策略でだます

E “To be/act as N with respect to.

E-1 人を表わす N

bully いじめる / coach 指導する / chaperon 付き添う / clerk 店員として働く / engineer 設計する / father 父になる, 保護者になる / guard 護衛する / mother 母になる, うるさく世話をやく / nurse 看護する / pilot 操縦する / referee 仲裁する / rival 張り合う / umpire 審判する

E-2 動物を表わす N

bull (雄牛のように) 強行する / crane (ツルのように) (首を) 伸ばす / dog (犬のように) 尾行する / duck (アヒルのように) もぐる, もぐらす / fox (キツネのように) だます, ずるく立ち回る / parrot おうむ返しに言う / ram (雄羊のように) 激しくぶつける, ぶつかる / snake (ヘビのように) くねる

F “To {make/change} . . . into N” (この項目は他動詞の定義になっているが, . . . の部分が oneself の省略から成ると解される自動詞も加えることにする。)

F-1 移動によって生じる形態を表わす N

bunch 束にする, なる / bundle 束にする / group 群にする / herd 群にする / loop 輪にする / lump ひとまとめにする / pack 束にする / pile 山状に積む / stack 山状に積む

F-2 状態の変化で生じる形態を表わす N

ball 球にする / balloon (風船状に) ふくらむ / belly ふくらむ, ふくらます / braid 編んだ髪にする / crook 曲げる / cup 茶わん状にする / curl 渦巻き状にする, なる / dice さいころ状に切る / slice 薄く切る / square 四角にする / wrinkle しわにする, なる

F-etc

cash 現金にする / cow おどかす / cripple 不具にする / fool 馬鹿にする / pet かわいがる

G “To {(a) send/ (b) go} by N”

G-1 通信手段を表わす N

mail 郵便で送る / post 郵便で送る / telegraph 電報で知らせる / telephone 電話で伝える

G-2 交通手段を表わす N

bicycle 自転車で行く / boat 舟で行く / bus バスで行く, 連れて行く / canoe カヌーで行く, 運ぶ / ferry フェリーで運ぶ, 河を渡る / motor 車で行く / ship 船で運ぶ / wheel 車輪のついた車で運ぶ

2. 各タイプと移動表現

次にA～Gタイプと移動との関連を, 共起する locative に着眼して考察する。

2.1. 潜在的顕在的物理的移動

A～Cの3つのタイプは移動表現につきものの locative が動詞自体に語彙化 (lexicalize) された潜在的な移動の動詞である。(R. Jackendoff (1983, p.184)) その用例には次のようなものがあるが “path function” は潜在している。

- A(1) We are still a long way from *bottled* babies. (BNW)
(2) Find a big ceramic or plastic saucer like the kind under *potted* plants. (STK)
- B(3) *Butter* the slices of toast. (PRCB)
(4) the meat must be *salted* (LHBW)
(5) The pain and frustration of illness *fueled* his passion for painting. (TIME)
(6) *Grease* a baking sheet. (PRCB)
- C(7) they had *hulled* corn (LHBW)
(8) *Peel* the onion. (PRCB)
(9) till it was well *scaled* (LHBW)
(10) Pa *skinned* the deer (LHBW)
(11) she *milked* the cow (LHBW)

次に、移動を表わす locative と顕在的に共起する用例を列挙する。特に D-1 タイプ、Gタイプに多く見られるが、他のタイプでも見られる。

- A(12) were *housed in a single sixty-story building* (BNW)
(13) one cougar was killed after police *cornered it under a car* in a shopping center (TIME)
- C(14) he *shelled the rest (of the kernels) into a large pan* (LHBW)
- D(15) *spoon out the scrambled egg on to the slices of toast* (PBCB)
(16) Ma cleaned and *brushed all the ashes out of the cookstove* (LHBW)
(17) *brushed from his purple viscose waistcoat* the crumbs of a considerable col-
lation (BNW)
(18) *Sieve the icing sugar into a basin* (PRCB)

- (19) they *boot you out of here* (CAP)
- (20) They [Scotland wild cats] are most adept in *clawing* the fish *out of the water*. (OBC)
- (21) the angry spectators *cudgelled* it [the camel] *out of their sight* (FA)
- (22) some expired even as they were being *winched to safety* (TIME)
- (23) *pump* huge amount of contaminations *into the atmosphere* (TIME)
- E(24) she *ducked out of sight* (TIME)
- (25) APT simply *bulled into a spot* in space that is ideal for profitable broadcasting to the Far East. (TIME)
- (26) he *rammed* the harpoon *down onto the shark's head* (OMS)
- G(27) Charon *ferried* him *across the Black River Styx* (TGH)
- (28) they cannot merely be *bused back to the borders of their countries* (TIME)
- (29) Eventually it [the cat] was *shipped south* (CW)
- (30) Before the babies were *wheeled into the operating room . . .* (TIME)

2.2. 抽象的移動

以上の locative は場所の移動を表わしているが、次は状態の変化 (“状態という抽象的な場所の移動”) を表わしている。(R. Jackendoff (1972, p.31))

- B(31) *patch* a faulty work *into the perfection* (BNW)
- D(32) she *moulded* it [the little piece of meat] *into balls* (LHBW)
- (33) *combed* it [their hair] *into long, round curls* (LHBW)
- (34) Just then a strong wind sprang up and *fanned into a blaze* the bits of dry stalk of which the nest was made. (FA)
- (35) he [a big bear] *pawed* it [a rotten log] *apart* (LHBW)
- (36) was *bombed to dust* (TIME)
- (37) For years later, convinced that the reactor's real purpose was to produce plutonium to be chemically reprocessed and used for weapons, Israel *bombed* the facility *to rubble*. (TIME)

- (38) *hooped* it [a long flexible cylinder] *into a circle* (BNW)
- (39) *hammer* the hot metals *into swords and plough shapes* (TGH)
- (40) The water was *churned into foam* . . . (TGH)
- F (41) Her face *wrinkled up into a grimace of disgust*. (BNW)
- (42) Twenty children were *grouped in a circle* round a chrome-steel tower.
(BNW)
- (43) *herd* hundreds of dolphins *into a circle* (TIME)
- (44) the first job was always to *stack* them [paper cylinders] *into a neat pile*
to give him room to work (1984)
- (45) Cut off both ends of the cucumber, and *slice* the rest *into thin circles*.
(PRCB)

この種の locative には抽象的な意味の副詞の不変化詞 (particle) が関連してくるが、別の機会に扱うことにする。ここでは形容詞と共起する例にふれておく。“dead”と同じ意味の locative, “to death”が転成動詞と共起するように、形容詞もしばしば同列に生じる。

- D (46) I am too old to *club* sharks *to death*. (OMS)
- (47) The woman for whom he left Plath, in a macabre déjà vu, also *gassed* herself *to death*. (TIME)
- B (48) Laura loved to look at the lamp, with its glass chimney so clean and sparkling, its yellow flame burning so steadily, and its bowl of clear kerosene *coloured red* by the bits of flannel. (LHBW)
- (49) The big wagon box was *piled full*, . . . (LHBW)
- D (50) His jaw is *wired shut* . . . (TIME)
- (51) Then, with their wings clipped and beaks *taped shut*, they are stuffed into spare tires. (TIME)

- (52) They *brushed* it [their hair] so *smooth* . . . (LHBW)
 (53) Lenina got out of the bath, *towelled* herself *dry* . . . (BNW)

本章の最後に行動の変化（行動という抽象的な場所の移動）を表わす locative の例を挙げる。(cf. R. Jackendoff (1976, p.127), J. Miller (1985, p.159))

- B (54) *bribe* public officials *into smoothing the adoption process* (TIME)
 D (55) the phrase *tricks* some people *into believing that* . . . (WMP)
 (56) *goad* Kennedy and the country *to achivement beyond their dream* (TIME)
 (57) Ethnic cleaning continues as Serb forces surround Srebrenica and *bomb* it *into submission*. (TIME)
 E (58) I was trying to *engineering* them *into feeling* . . . (BNW)
 (59) *bully* Juliet *to marry Parris* (BNW)
 F (60) Context may *fool* us *into thinking* . . . (MF)
 (61) *cow* Gaddafi *into calling off or showing down terrorist attack* (TIME)
 G (62) He *wheeled* the man *into buying the worthless stock*. (WP)

3. 文脈からの考察

名詞転成動詞の下位分類を行うとき、一つの名詞が幾つものタイプに属するという現象が生じる。例えば

seed a field with wheat (OALD)

seed raisins (OALD)

は前者が B タイプ、後者が C タイプに属する。同様のことが

shoulder a burden (OALD) → A タイプ

shoulder people aside (OALD) → D タイプ

にもいえるが、このような例は数多い。その決定要素は一つには目的語などから形成される文脈であろう。

また、文脈によっては C-1タイプに属する“seed”が C-2タイプの意味合いで用いられることも考えられる。“rake”を例にとると

rake the dead leaves off the lawn (OALD)

rake the gravel path (cf. OALD)

前者は D-1 に属するが後者は D-5 に属する。ここで注意したいのはいずれも “rake” を用いて行っている行為は同質であるということである。「rake で落葉を芝生からかきわけて移動する」と同様に「rake で砂利道をかきならす」とき砂利を “rake” で移動している。

pump air into a tire (OALD)

pump up the tire (OALD)

でも目的語は異なるが “pump” で空気を入れる行為は同じである。“rake” や “pump” の後者の類の目的語は “metonymic object” (Curme (1931, p.99)) ととも関連してくるテーマであり次の機会に譲ることにする。

次に “dust” の作る文を考察すると、

dust the furniture (OALD)

dust a cake with sugar (OALD)

前者が「家具からほこりを払う」という C タイプである一方、後者は「ケーキに砂糖をふりかける」という別のタイプに変わる。これはあえて分ければ「ケーキにほこりをふりかける」という B タイプに属すると考えられよう。ただし “dust” は figurative な意味と化しており “with sugar” は obligatory な要素になって文脈を形成しているのである。(cf. R. Jackendoff (1990, p.178))

この種の副詞類は “with variant” (M. Rappaport & B. Levin (1988, p.31)) として、そして更に with 以外の前置詞に率いられる副詞句を含めて “adjunct” (R. Jackendoff (1990, p.159)) として近年分析が行われている。

名詞転成動詞との関連では用例を集めていくと、①動詞が literal に用いられていてそれを “adjunct” が詳述するものと、②前述の “dust” のように figurative に用いられて “adjunct” が obligatory な要素になって文脈を形成しているものに分かれているようである。以下にその 2 種の例を順に並べる。

① イタリック部分 前者を後者が詳述。

- B (63) *Grease* a medium pie dish with *margarine*. (PRCB)
 (64) she *threaded* a needle with a *strong white thread* (LHBM)
 (65) The untamed beauty of the Shetland Islands was *tared* by *crude oil* . . .
 (TIME)
 D (66) *Brush* the pastry border with a *pastry brush* . . . (PRCB)
 F (67) They *braided* their back hair in *long braids* . . . (LHBW)
 (68) *slice* the potatoes into *thin oval slices* . . . (PRCB)

② イタリック部分 figurative と化した前者を後者が補う。

- A (69) *Penning* the cattle in *the cave* behind him, Appolo followed the tracks . . .
 (TGH)
 (70) *Holed up* in a house . . . , he was . . . (TIME)
 B (71) A blast of warmed air *dusted* her with *the first talcum powder*. (BNW)
 (72) A loud-speakers *veiled* their commands in a *genial and musical politeness*.
 (BNW)
 (73) All too often, the deeds of diplomacy *cloaked* in *riddle* (TIME)
 (74) No more pitiful scenes of dying seabirds *coated* in *oil*. (TIME)
 C (75) the Solar Temple, an organization that apparently *milked* followers of
their money before taking their lives (TIME)
 D (76) They [bees] couldn't sting through his thick fur and he [a bear] kept
brushing them away from his head with *one paw*. (LHBW)

結 び

最後に本稿で残された問題をここで二つ述べて結びとする。一つは第1章で下位分類を試みたが Quirk *et al.* の7つの分類自体のどれに当てはまるか不明の名詞転成動詞があることである。例えば一連の自然現象を表わす名詞、音を表わす名詞の類は一切扱わなかった。二つめは言語活動には当然大きく関わりのある文化的背景が絡む問題である。例えば“spoon”という名詞は動詞になる

が“chopstick”はならないという背後には西洋に箸は元来存在しなかったことが関係するであろう。また、動物を表わす名詞でも“bull”はEタイプになり、“cow”はFタイプになる、といった問題も追究する余地があるように思われる。

ともあれ移動と文脈から考察した本稿の主旨は移動の動詞としての名詞転成動詞の側面であり、あえて触れなかった“localism” (Anderson (1971)), J. Miller (1985)) や本文、結びで言及した問題は今後の課題としたい。

(注) 本稿は、『英語英文学研究』第25号、1989. に掲載の拙論で論じたことを前提とする。

Abbreviations

BNW	Aldous Huxley. <i>Brave New World</i> .
CAP	Agatha Christie. <i>Cat Among the Pigeons</i> .
CW	Roger A. Caras. <i>A Cat Is Watching</i> .
FA	S. A. Handford. <i>Fables of Aesop</i> .
LHBW	Laura I. Wilder. <i>Little House in the Big Woods</i> .
MF	Dwight Bolinger. <i>Meaning and Form</i> .
1984	George Orwell. <i>Nineteen Eighty Four</i> .
OBC	Grace Pond. <i>The Observer's Book of Cats</i> .
OMS	E. Hemingway. <i>The Old Man and the Sea</i> .
PRCB	Anne Emerson. <i>Peter Rabbit's Cookery Book</i> .
STK	The Earth Works Groups. <i>26 Simple Things Kids Can Do To Save The Earth</i> .
TGH	Roger L. Green. <i>Tales of the Greek Heroes</i> .
TIME	<i>Time</i> .
WMP	<i>Word Memory Power</i>
WP	Norman Lewis. <i>Word Power Made Easy</i> .

Bibliography

- Anderson, J. M. 1971. *The Grammar of Case: Towards a Localistic Theory*. Cambridge Studies in Linguistics 4. London: Cambridge Univ. Pr.
- Curme, G. O. 1931. *Syntax*. A Grammar of the English Language, Vol.3. Boston: Heath.
- Jackendoff, R. S. 1972. *Semantic Interpretation in Generative Grammar*. Cambridge,

Mass.: MIT Press.

——— 1976. "Toward an Explanatory Semantic Representation" *Linguistic Inquiry* 7, pp.89-150. Cambridge, Mass.: MIT Press.

——— 1983. *Semantic and Cognition*. Cambridge, Mass.: MIT Press.

——— 1990. *Semantic Structures*. MIT Press.

Miller, J. 1985. *Semantic and Syntax*. Cambridge: Univ. Press.

Quirk, Randolph et al. 1972. *A Grammar of Contemporary English*. London: Longman.

Rappaport, M. & Levin, B. 1988. "What to Do with θ -Roles" *Syntax and Semantics*. Volume 21, pp.7-36. Academic Press.